

三十七年四月二十七日修正決議

日本帝國ト亞米利加合衆國トノ間ニ  
郵便爲替交換ニ關スル追加定約

日本帝國ト亞米利加合衆國トノ  
間ニ郵便爲替交換ニ關スル追加

定約

日本帝國遞信大臣及亞米利加合衆國  
郵政長官ハ明治十八年五月二十三日  
（一千八百八十五年五月二十三日）及一千八  
百八十五年四月十八日日本帝國驛遞

局ト北米合衆國驛遞院トノ間ニ締結  
シタル郵便爲替定約ニ左ノ追加條款  
ヲ設クルコトヲ決定シ本附加定約ニ  
署名ス

### 第一條

千八百八十八年十月一日協議修正シ  
タル前記定約第六條中及同定約附録

戊號每期計算書中日本ノ貸高及米國  
ノ貸高ト題スル兩欄内「千分ノ五」トア  
ルヲ「千分ノ二半」ト改ム

### 第二條

前條ハ千九百四年七月一日ヨリ實施  
スヘシ

本書ニ通ヲ調製シ明治三十七年 月

日(千九百四年 月 日)東京ニ

於テ並ニ千九百四年 月 日華盛

頓ニ於テ各記名調印スルモノナリ

日本帝國遞信大臣

亞米利加合衆國郵政長官

秘

參照

○日本帝國ト亞米利加合衆國トノ間ニ郵便  
為替交換ニ關スル追加定約

第一條

日本帝國ト北米合衆國トノ間ニ郵便ヲ以テ為  
替ヲ執行スヘシ

第六條

日本驛遞局並ニ米國驛遞院ハ雙方共其振出ス  
為替手數料ノ割合ヲ時々更定スルノ權ヲ有ス  
此手數料ハ振出局ノ收入トス但日本驛遞局ハ

日本ヨリ振出シ米國ニ於テ拂渡スヘキ為替金  
總額ノ千分ノ五ノ歩合金ヲ米國驛遞院ヘ拂ヒ  
米國驛遞院ハ米國ヨリ振出シ日本ニ於テ拂渡  
スヘキ為替金總額ヨリ前同様ノ歩合金ヲ日本  
驛遞院ヘ拂フヘシ

秘

日本帝國ト亞米利加合衆國トノ間ニ郵便  
為替交換ニ関スル追加定約審査報告

謹テ今回御諮詢ノ日本帝國ト亞米利加合衆國  
トノ間ニ郵便為替交換ニ関スル追加定約ヲ審  
査スルニ合衆國ニ於テ同國ヨリ本邦ニ振宛ツ  
ル郵便為替ニ對シ差出人ヨリ徴收スヘキ為替  
料ヲ輕減セントノ希望ヲ有シ此ノ目的ヲ達ス  
ルカ為ニハ兩國間ニ交換セル郵便為替ニ對シ  
振出國ヨリ拂渡國ニ支拂フヘキ歩合金千分ノ  
五ヲ千分ノ二半ニ低減スルヲ要スルニ依リ茲

日本追加定約ヲ協定セントスルモノニシテ之  
カ為ニ一時帝國ノ收入ニ減額ヲ来スコトアリ  
トスルモ合衆國在留ノ帝國臣民ニ大ナル便宜  
ヲ與フル以上ハ些々タル收入減少ノ如キハ顧  
慮スルニ足ラサルヘク他ニ別段ノ支障ナキモ  
ノト認ムルヲ以テ本定約ハ原案ノ通可決セラ  
レ可然ト思考ス

右謹テ審査ノ結果ヲ報告ス

明治三十七年四月十六日

樞密院書記官長都筑馨六

樞密院議長候爵伊藤博文殿

明治三十七年四月廿三日配付

四月廿七日後決修正ノ通

書記官長ノ修正ハ原文ニ朱書記入

主務者協議済 樞密院書記官



日本帝國ト亞米利加合衆國トノ間ニ  
郵便為替交換ニ關スル追加定約

日本帝國ト亞米利加合衆國トノ  
間ニ郵便爲替交換ニ關スル追加  
定約

日本帝國遞信大臣及亞米利加合衆國  
郵政長官ハ明治十八年五月二十三日  
（千八百八十五年五月二十三日）東京ニ於テ及千八  
百八十五年四月十八日華盛頓ニ於テ日本帝國驛遞



總官及

局ト北米合衆國驛遞院トノ間ニ締結

總官ノ記名調印

シタル郵便爲替定約ニ左ノ追加條款  
ヲ設クルコトヲ決定シ本附加定約ニ  
署名ス

### 第一條

千八百八十八年十月一日協議修正シ  
タル前記定約第六條中及同定約附録

實施

戊號每期計算書中日本ノ貸高及米國  
ノ貸高ト題スル兩欄内千分ノ五トア  
ルヲ千分ノ二半ト改ム

### 第二條

前條ハ千九百四年七月一日ヨリ實施  
スヘシ

本書二通ヲ調製シ明治三十七年 月

日(千九百四年 月 日)東京ニ

於テ並ニ千九百四年 月 日華盛

頓ニ於テ各記名調印スルモノナリ

日本帝國遞信大臣

亞米利加合衆國郵政長官

日本帝國ト亞米利加合衆國トノ間ニ郵便  
為替交換ニ関スル追加定約再審査報告

謹テ日本帝國ト亞米利加合衆國トノ間ニ郵便  
為替交換ニ関スル追加定約再審ノ命ヲ奉シ之  
ヲ審査スルニ本定約ハ大體ニ於テ故障ナキモ  
ノト認ムト雖モ其前文ニ於テ明治十八年五月  
二十三日(千八百八十五年五月二十三日)及千八  
百八十五年四月十八日日本帝國驛遞局ト北米  
合衆國驛遞院トノ間ニ締結シタル郵便為替定  
約トアルハ二個ノ定約アルカ如キ誤解ヲ来スヲ以テ

朱書ノ通修正シ尚第一條中「千八百八十八年十月一日協  
 議修正シタル前記定約」云々トアルハ同日ヲ以テ修正ノ定  
 約ヲ締結シタルモノニ非スシテ其修正ヲ實施シタルモノナル  
 依リ「千八百八十八年十月一日修正實施シタル前記定約」  
 ト修正スルヲ妥當ト認ム尚本定約本書トナルヘキ英文モ亦  
 前記修正ノ趣旨ニ應シテ修正スルコトト為シタリ  
 右謹テ審査ノ結果ヲ報告ス

明治三十七年四月廿二日

樞密院書記官長都筑馨六

樞密院議長侯爵伊藤博文殿

拝啓

日未卸便為精進加定約譯文ニ付書記官長  
 御注意ノ趣旨有之候處外務省翻譯課長ト  
 振議ノ上別紙ノ通修正致矣間御了知相成度  
 此段申進矣敬具

明治三十七年四月二十八日

小松通信局長

河村書記官殿

Additional Convention  
for  
The Exchange of Postal Money Orders  
between  
The Empire of Japan  
and  
The United States of America.  
-----

The Minister of State for Communications of the Empire of Japan and the Postmaster General of the United States of America, having agreed upon the following Additional Articles to the Money Order Convention signed by the Postmaster General of the Empire of Japan at Tokio on the 23rd day of the 5th month of the 18th year of Meiji (May 23rd, 1885) and by the Postmaster General of the United States of America at Washington on April 18th, 1885, have signed the present supplementary Convention.

ARTICLE I.

The words "one quarter of one per cent" shall be substituted for the words "one half of one per cent" in Article VI, of the above named Convention, as modified and enforced on October 1, 1886, and also in the Quarterly Statement Sheet I, annexed to that Convention, both under the heading "To credit of Japan", and under the heading "To credit of the United States".

ARTICLE II.

The foregoing Article shall take effect on the first day of July, 1904.

Done in duplicate and signed at Tokio on the \_\_\_\_\_ day of the \_\_\_\_\_ month of the 37th year of Meiji (the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 1904), and at Washington on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 1904.

Minister of State  
for Communications  
of the Empire of Japan.

Postmaster General of  
the United States of America.